

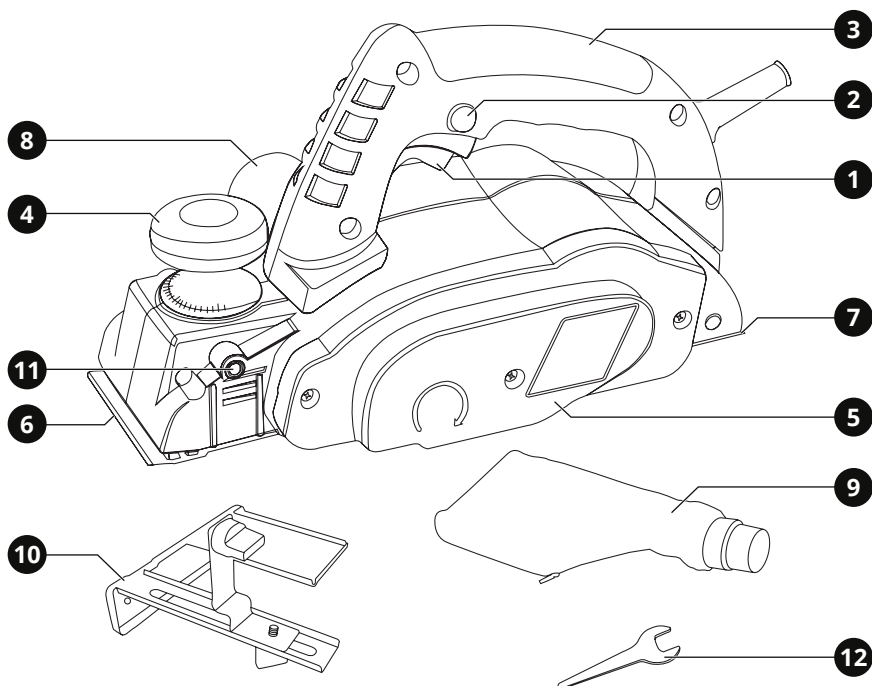
# 9727

## ΠΛΑΝΗ ΧΕΙΡΟΣ HAND PLANER



Εγχειρίδιο χρήσης  
Operation manual

GR | EN



## 1. Επισκόπηση

### Περιγραφή Εργαλείου

- |                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| <b>1</b> Διακόπτης ON / OFF        | <b>7</b> Πίσω βάση               |
| <b>2</b> Κουμπί ασφαλούς εκκίνησης | <b>8</b> Στόμιο εξαγωγής σκόνης  |
| <b>3</b> Πίσω χειρολαβή            | <b>9</b> Σακούλα σκόνης          |
| <b>4</b> Χειρολαβή ρύθμισης βάθους | <b>10</b> Οδηγός                 |
| <b>5</b> Κάλυμμα μάντα κίνησης     | <b>11</b> Σημείο σύνδεσης οδηγού |
| <b>6</b> Αυτάκωση λοξότμησης       | <b>12</b> Κλειδί                 |

## 2. Γενικές οδηγίες ασφαλείας

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

**Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε συναρμολόγηση, παραμετροποιήσεις ή αλλαγή αξεσουάρ.**

*Τέτοια προληπτικά μέτρα ασφάλειας μειώνουν τον κίνδυνο ακούσιων εκκίνησης του εργαλείου.*

### **Διαβάστε προσεκτικά και τηρήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του εργαλείου.**

*Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, οι ακόλουθες οδηγίες πρέπει να τηρούνται για τη πρόληψη κινδύνου ηλεκτροπληξίας, προσωπικού τραυματισμού και πυρκαγιάς.*

### Ασφάλεια χώρου εργασίας

- ▶ Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Οι βρώμικοι χώροι και οι σκοτεινοί πάγκοι εργασίας κρύβουν κινδύνους.
- ▶ Μη λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε υγρά μέρη. Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- ▶ Κρατήστε τους επισκέπτες και τα παιδιά μακριά ενώ λειτουργείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Κάθε απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του εργαλείου και να προκαλέσει ατύχημα.

### Ασφάλεια ηλεκτρισμού

- ▶ Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Ποτέ μην τροποποιείτε την πρίζα με οποιοδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε μετατροπείς πρίζας με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Οι πρίζες που δεν έχουν τροποποιηθεί και που ταιριάζουν στο φως θα μειώσουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Αποφεύγετε σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλωδιώματα, ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- ▶ Μην εκθέτετε ηλεκτρικά εργαλεία σε συνθήκες βροχής ή σε υγρά. Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο θα αυξήσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε το εργαλείο ή για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα τραβώντας το. Φυλάξτε το καλώδιο μακριά από τη ζέστη, το λάδι, κοφτερές επιφάνειες και κινούμενα μέρη. Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους, να χρησιμοποιείτε μόνο προεκτάσεις καλωδίων που είναι κατάλληλες για αντίστοιχη χρήση. Η χρήση ενός τέτοιου καλωδίου μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### Προσωπική ασφάλεια

- ▶ Να είστε σε επαγρύπνηση, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε τη κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμακευτικής αγωγής. Μια στιγμή απροσεξίας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- ▶ Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας. Πάντα να φοράτε προστασία για τα μάτια σας. Η χρήση κατάλληλου εξοπλισμού ασφαλείας για τις εκάστοτε συνθήκες εργασίας όπως μιάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνος προστασίας ή ωτοασπίδες θα μειώσει τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού.
- ▶ Αποφύγετε ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση OFF πριν το συνδέσετε στην πρίζα. Η μεταφορά εργαλείων που είναι συνδεδεμένα στην πρίζα με το δάκτυλο στο διακόπτη μπορεί να προκαλέσει ατύχημα.
- ▶ Αφαιρέστε τα εργαλεία και κλειδιά ρύθμισης πριν εκκινήσετε το εργαλείο. Αν έχει ξεχαστεί ένα τέτοιο εξάρτημα σε ένα περιστρεφόμενο μέρος του εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- ▶ Μην υπερβάλλετε τεντώνοντας τα σωματικά σας μέρη. Διατηρείστε τη σωστή θέση των ποδιών σας και την ισορροπία σας ανά πάσα στιγμή. Έτσι θα έχετε καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε αναπάντεχες καταστάσεις.
- ▶ Ντυθείτε κατάλληλα. Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατείστε τα μαλλιά, ρούχα και γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη. Τα χαλαρά ρούχα, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά ενδέχεται να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.
- ▶ Αν παρέχονται εξαρτήματα για εξαγωγή και περισυλλογή σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση τέτοιων εξαρτημάτων μπορεί να μειώσουν κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

## Χρήση και φροντίδα του ηλεκτρικού εργαλείου

- ▶ Μη ζορίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο για την κάθε ανάγκη. Το κατάλληλο εργαλείο θα φέρει εις πέρας την εργασία με μεγαλύτερη επιτυχία και ασφάλεια, όταν χρησιμοποιείται για το σκοπό που έχει κατασκευαστεί.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης δε γυρνάει στη θέση ON και OFF. Οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί να λειτουργήσει με το διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- ▶ Να βγάζετε το φως από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε αλλαγές των αξεσουάρ ή σε αποθήκευση. Τέτοια προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο ακούσιας εκκίνησης του εργαλείου.
- ▶ Αποθηκεύστε τα εκτός λειτουργίας ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρο που δεν είναι προσιτός σε παιδιά και μην επιτρέπετε να τα λειτουργήσουν άτομα που δεν έχουν την κατάλληλη γνώση ή δεν έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.
- ▶ Συντηρείστε τα ηλεκτρικά εργαλεία, ελέγξτε την ευθυγράμμιση ή εμπλοκή των κινούμενων τμημάτων, τυχόν ρωγμές

τμημάτων, σύνδεση και κάθε άλλη συνθήκη που μπορεί να το καταστήσει επικίνδυνο και να επηρεάσει τη λειτουργία του. Αν έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να επισκευαστεί κατάλληλα από ένα εξουσιοδοτημένο σέρβις πριν χρησιμοποιηθεί. Πολλά ατυχήματα μπορούν να συμβούν από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.

- ▶ Διατηρείστε τα εργαλεία κοφτερά και καθαρά. Τα εργαλεία κοπής που είναι σωστά διατηρημένα και έχουν κοφτερές άκρες είναι λιγότερο πιθανό να χαλάσουν και είναι πιο εύκολα στον έλεγχο.
- ▶ Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εξαρτήματα κ.λπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και με τον κατάλληλο τρόπο για το συγκεκριμένο τύπο του ηλεκτρικού εργαλείου, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες και την εργασία που πρέπει να πραγματοποιηθεί. Η χρήση του εργαλείου για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς για τους οποίους προορίζεται μπορεί να προκαλέσουν μια επικίνδυνη κατάσταση.

## Επισκευή / Σέρβις

- ▶ Δώστε το εργαλείο σας να επισκευαστεί από έναν εξειδικευμένο ειδικό, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα εξασφαλίσει τη διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.
- ▶ Ακολουθείστε τις οδηγίες για τη λίπανση και την αλλαγή των αξεσουάρ.
- ▶ Διατηρείστε τις λαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς την ύπαρξη λαδιού και γράσου.

## 3. Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

ΜΗΝ αφήνετε την άνεση και την εξοικείωση με το προϊόν (που αποκτήθηκε από εκτεταμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή συμμόρφωση με τους κανόνες ασφαλείας των ηλεκτρικών εργαλείων. Αν χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο με λάθος τρόπο και χωρίς ασφάλεια, μπορεί να υποστείτε κάποιο σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

- 1 Na φοράτε προστατευτικά αυτιών. Η έκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- 2 Na χρησιμοποιείτε το εργαλείο από τη λαβή του. Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- 3 Όταν πραγματοποιείτε εργασίες όπου το εργαλείο μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδίωση ή με το ίδιο το καλώδιο, κρατείστε το εργαλείο με μονωμένες επιφάνειες που παρέχουν τριβή. Η επαφή με ένα γυμνό καλώδιο που φέρει ρεύμα θα καταστήσει ηλεκτροφόρα τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του εργαλείου και θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία στο χειριστή.
- 4 Na φοράτε κράνος προστασίας, γυαλιά προστασίας και / ή μάσκα προσώπου. Τα κανονικά γυαλιά ή γυαλιά ηλίου ΔΕΝ αποτελούν είδη ασφαλείας. Επίσης συνίσταται να φοράτε μάσκα σκόνης και χοντρά μονωμένα γάντια.
- 5 Βεβαιωθείτε ότι τα αξεσουάρ είναι ασφαλισμένα στη θέση τους πριν ξεκινήσετε τη λειτουργία του εργαλείου.
- 6 Υπό κανονικές συνθήκες, το εργαλείο είναι σχεδιασμένο να παράγει δονήσεις. Οι βίδες μπορούν εύκολα να χαλαρώσουν, προκαλώντας ζημιά ή ατύχημα. Να ελέγχετε προσεκτικά ότι οι βίδες είναι σφιγμένες πριν τη χρήση.
- 7 Σε κρίσιμους ή όταν το εργαλείο δεν έχει χρησιμοποιηθεί για αρκετό καιρό, αφήστε το να ζεσταθεί για λίγο λειτουργώντας το σε συνθήκες μηδενικής πίεσης. Με αυτό τον τρόπο θα χαλαρώσει η λίπανση.
- 8 Πάντα να είστε σίγουροι ότι πατάτε γερά στα πόδια σας και να κρατάτε το εργαλείο γερά.
- 9 Κρατείστε τα χέρια σας μακριά από κινούμενα μέρη.
- 10 Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Να το λειτουργείτε μόνο όταν το έχετε υπό τον έλεγχό σας.
- 11 Μην αγγίζετε τα εξαρτήματα κοντά στα κινούμενα μέρη αμέσως μετά τη λειτουργία. Μπορεί τα μέρη του εργαλείου να είναι πολύ ζεστά και να προκαλέσουν εγκαύματα.
- 12 Κάποια υλικά περιέχουν χημικά που μπορεί να είναι τοξικά. Λάβετε μέτρα για να

αποφύγετε εισπνοή σκόνης και επαφή με το δέρμα. Ακολουθείστε τις οδηγίες ασφαλείας του παρόχου των υλικών.

## Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας ειδικά για πλάνες χειρός

- Περιμένετε να σταματήσει η λεπίδα προτού αφήσετε το εργαλείο κάτω. Μία εκτεθειμένη περιστρεφόμενη λεπίδα μπορεί να εμπλακεί στην επιφάνεια οδηγώντας σε πιθανή απώλεια ελέγχου και σοβαρό τραυματισμό.
- Χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες ή άλλο πρακτικό τρόπο για να ασφαλίσετε και να στηρίξετε το τεμάχιο εργασίας σε μια σταθερή πλατφόρμα. Κρατώντας το τεμάχιο εργασίας με το χέρι σας ή πάνω στο σώμα σας, το αφήνει ασταθές και μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.
- Κουρέλια, πανιά, κορδόνια, καλώδια και παρόμοια αντικείμενα δεν πρέπει ποτέ να υπάρχουν γύρω από την περιοχή εργασίας.
- Αποφύγετε να κόψετε καρφιά. Επιθεωρήστε και αφαιρέστε όλα τα καρφιά από το τεμάχιο εργασίας πριν από τη χρήση.
- Χρησιμοποιήστε μόνο αιχμηρές λεπίδες. Χειριστείτε τις λεπίδες πολύ προσεκτικά.
- Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες εγκατάστασης της λεπίδας έχουν σφίξει καλά πριν από κάθε χρήση.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο στο τεμάχιο εργασίας, αφήστε το να λειτουργήσει για λίγο. Προσέξτε για κραδασμούς ή ταλαντώσεις που θα μπορούσαν να υποδηλώνουν κακή εγκατάσταση ή κακή ισορροπία της λεπίδας.
- Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα δεν έρχεται σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας πριν ενεργοποιηθεί ο διακόπτης.
- Περιμένετε έως ότου η λεπίδα φτάσει σε πλήρη ταχύτητα πριν κόψετε.
- Να απενεργοποιείτε πάντα το εργαλείο και να περιμένετε να σταματήσουν τελείως οι λεπίδες πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση.
- Ποτέ μην βάζετε το δάχτυλό σας στο στόμιο εξαγωγής σκόνης. Ο αγωγός μπορεί να μπλοκάρει κατά την κοπή υγρού ξύλου. Καθαρίστε τα ροκανίδια με ένα ξυλάκι.
- Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία όταν

δεν το χρησιμοποιείτε. Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν το κρατάτε στο χέρι.

- Αλλάζετε πάντα και τις δύο λεπίδες ή τα καλύμματα στο τύμπανο, διαφορετικά η προκύπτουσα ανισορροπία θα προκαλέσει δονήσεις και θα μειώσει τη διάρκεια ζωής του εργαλείου.
- Χρησιμοποιήστε μόνο λεπίδες που καθορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Κατάχρηση ή μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας που αναγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

## 4. Περιγραφή λειτουργιών και προδιαγραφών

### Προβλεπόμενη χρήση

Αυτό το εργαλείο προορίζεται για πλάνισμα ξύλου.

Εργαλείο	9727
Τάση λειτουργίας	230 V ~ 50 Hz
Ισχύς εισόδου	710 W
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	17000 rpm
Μέγ. βάθος πλάνισματος	2 mm
Καλώδιο	2 m
Βάρος	2.75 kg

### Συναρμολόγηση

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αποσυνδέετε πάντα το βύσμα από την πηγή τροφοδοσίας πριν κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση ή συνδέσετε τυχόν αξεσουάρ. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικούς τροχούς.

### Τοποθέτηση της σακούλας σκόνης

Τοποθετήστε τη σακούλα σκόνης **9** στο στόμιο εξαγωγής σκόνης **8** πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο έτσι ώστε η σκόνη και τα απορρίμματα να συλλέγονται με ασφάλεια. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο χωρίς να είναι τοποθετημένη η

σακούλα σκόνης (ή ηλεκτρική σκούπα). Για βέλτιστη απόδοση και ροή αέρα, να αδειάζετε τακτικά τη σακούλα σκόνης και μην την αφήνετε να γεμίσει περισσότερο από το μισό.

### Αλλαγή λεπίδων

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Προσέξτε πολύ, μην αγγίζετε το άκρο κοπής των λεπίδων. Οι λεπίδες που είναι τοποθετημένες στο εργαλείο έχουν δύο πλευρές κοπής και είναι αναστρέψιμες.

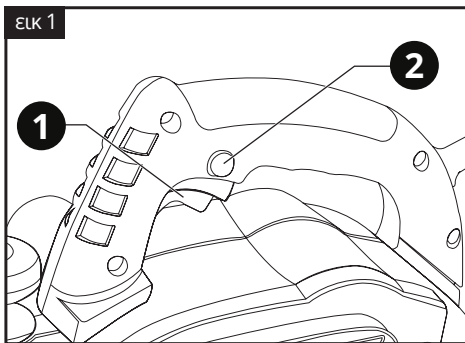
Για να αντιστρέψετε τις λεπίδες ή να τοποθετήσετε νέες λεπίδες:

- Χρησιμοποιώντας το κλειδί που παρέχεται, χαλαρώστε τις τρεις βίδες που συγκρατούν τον κύλινδρο της λεπίδας, κάνοντας μισή στροφή δεξιόστροφα (περίπου).
- Κρατώντας το σφιγκτήρα λεπίδας στη θέση του, σύρετε απαλά τη λεπίδα έξω από το σφιγκτήρα μέσω της εγκοπής στο περίβλημα του εργαλείου. Ένα κομμάτι ξύλου ή κάτι παρόμοιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ομαλή ώθηση της λεπίδας. Μην αφαιρέσετε το σφιγκτήρα λεπίδας, καθώς αυτό μπορεί να αλλάξει τις εργοστασιακές ρυθμίσεις για τη ρύθμιση του βάθους κοπής. Επίσης, μην ρυθμίζετε τις βίδες ρύθμισης ύψους.
- Αντιστρέψτε τη λεπίδα ή σύρετε μια νέα λεπίδα, στη σωστή θέση, πίσω στον σφιγκτήρα λεπίδας.
- Ελέγξτε ότι η άκρη της λεπίδας ευθυγραμμίζεται με την πίσω βάση **7**.
- Σφίξτε όλες τις βίδες εξίσου.
- Επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία για την άλλη λεπίδα.
- Πριν συνδέσετε το εργαλείο στο ρεύμα, περιστρέψτε το τύμπανο με το χέρι για να βεβαιωθείτε ότι δεν κολλάει.

### Λειτουργία

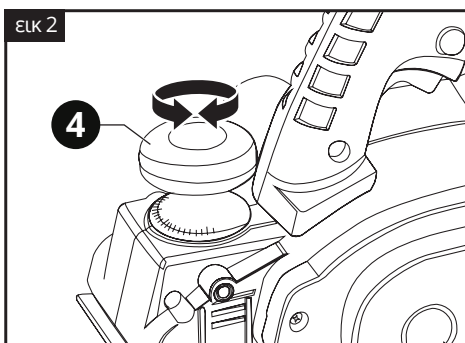
#### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Για να ενεργοποιήσετε το εργαλείο, πατήστε το κουμπί ασφαλούς εκκίνησης **2** και πιέστε το διακόπτη ON / OFF **1**. Για να το απενεργοποιήσετε, αφήστε το διακόπτη ON / OFF **1** (εικ 1).



## Ρύθμιση του βάθους κοπής

Για να αυξήσετε το βάθος κοπής, περιστρέψτε τη λαβή ρύθμισης βάθους **4** δεξιόστροφα (εικ 2). Για να μειώσετε το βάθος κοπής, περιστρέψτε τη λαβή ρύθμισης βάθους αριστερόστροφα. Αυτό το εργαλείο κόβει σε μέγιστο βάθος 2 mm. Για να επιτύχετε την καλύτερη ποιότητα φινιρίσματος, αφαιρέστε το υλικό με μια σειρά ρηχών κοψιμάτων παρά με ένα βαθύ κόψιμο.



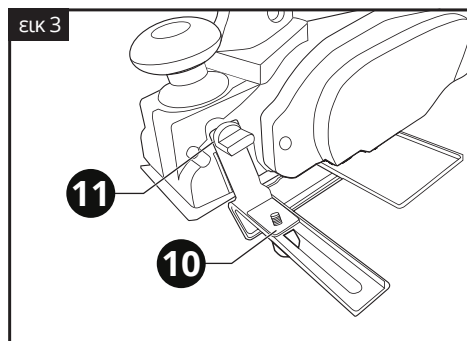
## Κάνοντας μια κοπή

Ρυθμίστε το βάθος κοπής που απαιτείται περιστρέφοντας τη λαβή ρύθμισης βάθους **4** στον κατάλληλο αριθμό (mm βάθους κοπής). Κρατήστε την πλάνη με ασφάλεια και με τα δύο χέρια και στηρίξτε το μπροστινό άκρο της πίσω βάσης **7** στην άκρη του τεμαχίου εργασίας. Βεβαιωθείτε ότι ο κόφτης δεν έρχεται σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο. Ενεργοποιήστε το εργαλείο και αφήστε τον κινητήρα να φτάσει σε πλήρη ταχύτητα και, στη συνέχεια, σπρώξτε το εργαλείο προς τα εμπρός κατά μήκος του τεμαχίου εργασίας. Διατηρήστε μια σταθερή κίνηση και βεβαιωθείτε ότι η πίσω βάση **7** διατηρείται πιεσμένη στο τεμάχιο εργασίας.

- Αφήστε το εργαλείο να μετακινηθεί από το άκρο του τεμαχίου εργασίας πριν απελευθερώσετε το διακόπτη ON / OFF **1**.
- Μην αφήσετε το εργαλείο έως ότου η λεπίδα σταματήσει εντελώς.
- Εάν απαιτείται βαθιά κοπή, επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα.

## Χρησιμοποιώντας τον οδηγό

Για να εργαστείτε παράλληλα με την άκρη μίας επιφάνειας, χρησιμοποιήστε τον οδηγό **10** (εικ 3). Ο οδηγός είναι πολύ χρήσιμος για τη διατήρηση μιας ευθείας κοπής όταν, για παράδειγμα, κόβουμε πόρτες. Εάν έχετε μια επιφάνεια με μεγάλες ανομοιομορφίες, προσαρμόστε τη θέση του οδηγού σταδιακά έτσι ώστε ολόκληρο το πλάτος της λεπίδας να χρησιμοποιείται προοδευτικά, παρατείνοντας έτσι τη διάρκεια ζωής της λεπίδας. Χρησιμοποιήστε μια από τις βίδες T-grip για να στερεώσετε τον οδηγό στο σημείο σύνδεσης οδηγού **11**. Βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα στερέωσης ταιριάζει μεταξύ των εγκοπών στο σώμα του εργαλείου. Η θέση του οδηγού μπορεί να ρυθμιστεί ώστε να ταιριάζει σε διαφορετικές εργασίες. Για να ακολουθήσετε την άκρη μίας επιφάνειας, κάντε το κόψιμο όπως παραπάνω («Κάνοντας μια κοπή») κρατώντας τον οδηγό πιεσμένο στο τεμάχιο εργασίας.



## Λοξότμηση

Η αυλάκωση λοξότμησης **6** σας επιτρέπει να κάνετε μια κοπή 45° στην άκρη ενός τεμαχίου εργασίας. Για να κάνετε μία λοξότμηση, τοποθετήστε την άκρη που θα κοπεί στην αυλάκωση λοξότμησης. Κόψτε ως συνήθως, αλλά κρατήστε το εργαλείο στις 45°.

## 5. Συντήρηση

Ο σωστός και τακτικός καθαρισμός θα βελτιώσει την ασφάλεια και θα επεκτείνει τη διάρκεια ζωής του εργαλείου.

**Για ασφαλή και σωστή εργασία, πάντα να κρατάτε καθαρές τις υποδοχές εξαερισμού και το ίδιο το εργαλείο σε καλή κατάσταση.**

Το εργαλείο μπορεί να καθαριστεί αποτελεσματικά με ξηρό συμπιεσμένο αέρα.

**Πάντα να φοράτε προστατευτικά ματιών όταν καθαρίζετε τα εργαλεία με συμπιεσμένο αέρα.**

**Ορισμένα καθαριστικά μέσα και διαλύτες μπορεί να προκαλέσουν βλάβη σε πλαστικά μέρη.** Κάποια από αυτά είναι: βενζίνη, τετραχλωράνθρακας, χλωριωμένοι διαλύτες καθαρισμού, αμμωνία και οικιακά απορρυπαντικά που περιέχουν αμμωνία.

Οι ψύκτρες (καρβουνάκια) και ο διακόπτης στο εργαλείο σας έχουν σχεδιαστεί για πολλές ώρες αξιόπιστης λειτουργίας. Για να διατηρηθεί η μέγιστη απόδοση του κινητήρα, συνιστούμε κάθε δύο έως έξι μήνες να εξετάζονται οι ψύκτρες.

Αποθηκεύστε το εργαλείο, το εγχειρίδιο χρήσης και όπου είναι απαραίτητο τα αξεσουάρ στη γνήσια συσκευασία. Με αυτό τον τρόπο θα έχετε πάντα όλη την πληροφορία και τα διάφορα μέρη στη διάθεσή σας.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Απενεργοποιήστε το εργαλείο, αποσυνδέστε την από το ρεύμα και περιμένετε μέχρι να κρυώσει πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία ή εγκαύματα.



**Να φοράτε προστατευτικά αυτιών**



**Να φοράτε προστατευτικά ματιών**



**Να φοράτε μάσκα για τη σκόνη**

## 6. Εγγύηση

Αυτό το εργαλείο έχει ελεγχθεί από τον κατασκευαστή. Από την ημερομηνία αγοράς από τον τελικό καταναλωτή, η εγγύηση δύο ετών για **ερασιτεχνική χρήση** καλύπτει κάθε ελαττωματικό υλικό και κατασκευή. Η απόδειξη ή το τιμολόγιο αγοράς πρέπει να επιδεικνύεται σε περίπτωση επισκευής που καλύπτεται από την εγγύηση. Για πιθανές βλάβες κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, θα πρέπει να απευθυνθείτε στο κατάστημα λιανικής πώλησης από το οποίο πραγματοποιήθηκε η αγορά.

### Όροι εγγύησης

Η εγγύηση ισχύει μόνο όταν:

- Το εργαλείο έχει χρησιμοποιηθεί σωστά και για τον σκοπό για τον οποίο αγοράστηκε.
- Το εργαλείο παρουσιάζει ένα πρόβλημα που οφείλεται σε ελαττωματικό υλικό και κατασκευή.
- Το εργαλείο αδυναμεί να εκτελέσει εργασίες σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές που παρέχονται.

Δεν καλύπτονται από την εγγύηση ζημιές που οφείλονται σε αιτίες όπως:

- Φθορά λόγω ακατάλληλης χρήσης.
- Μερική ή ολική αποσυναρμολόγηση. Η αποσυναρμολόγηση πρέπει να γίνεται μόνο από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον επίσημο διανομέα.
- Ζημιές λόγω υπερφόρτωσης.
- Χρήση εσφαλμένου ή ασύμβατου εξαρτήματος.
- Κακή συντήρηση από τον χειριστή ή οποιοδήποτε άλλο τρίτο μέρος.
- Φθορά που προκλήθηκε από εξωτερικούς παράγοντες ή ξένα σωματίδια (σκόνη, μπάζα κλπ.)
- Φθορά λόγω μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου.

Εάν, κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, υπάρχει ζημιά που δεν μπορεί να επισκευαστεί από το εξουσιοδοτημένο τμήμα σέρβις, το εργαλείο θα αντικατασταθεί χωρίς πρόσθετο κόστος.



## 7. Επισκευή / Σέρβις

Σε περίπτωση ανάγκης για επισκευή μετά τη λήξη της περιόδου εγγύησης, θα δώσουμε την καλύτερη δυνατή προσοχή για την επιτυχή επιδιόρθωση του εργαλείου.

## 8. Περιβάλλον



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές μηχανές ως αστικά απόβλητα χωρίς διαλογή, χρησιμοποιήστε χωριστές εγκαταστάσεις συλλογής.

Επικοινωνήστε με τα συστήματα συλλογής τοπικής κυβέρνησης που είναι διαθέσιμα. Εάν τα ηλεκτρικά μηχανήματα απορρίπτονται σε χώρους υγειονομικής ταφής ή χωματερές, επικίνδυνες ουσίες μπορεί να διαρρεύσουν στα υπόγεια ύδατα και να εισέλθουν στην τροφική αλυσίδα, βλάπτοντας την υγεία και την ευημερία.

Κατά την αντικατάσταση των παλαιών μηχανημάτων με καινούργια, ο έμπορος λιανικής θα χαρεί να πάρει πίσω το παλιό σας μηχανήμα για απόρριψη.

## 9. Δήλωση Συμμόρφωσης

### Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος

#### ΠΑΠΑΔΕΑΣ Α.Ε.

Ηρώων 1912 4-6, 13671, Αχαρναί, Ελλάδα

Δια της παρούσης δηλώνεται ότι:

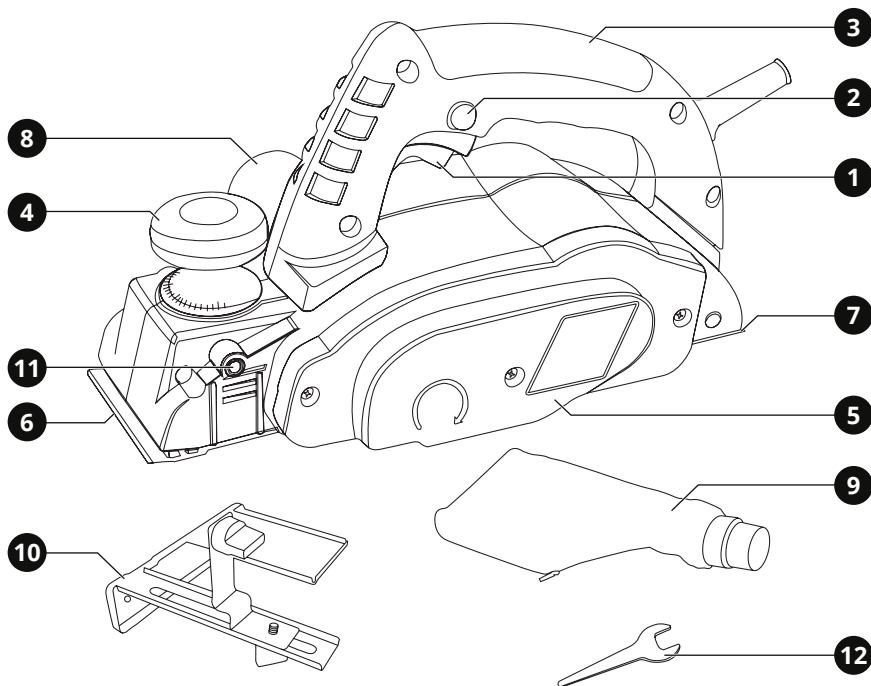
Η Πλάνη Χειρός με **ΚΩΔΙΚΟ: 9727** και διακριτικό τίτλο: **M1B-XG01-82X2** υπό την επωνυμία **KRAUSMANN** (Περιγραφή: Πλάνη Χειρός, 710W, 230V-50Hz, ταχύτητα χωρίς φορτίο: 17000rpm, χάρακας, μαχαίρι, εσωτερικό εξάγωνο κλειδί, καλώδιο: 2m, σε έγχρωμο κουτί), είναι σχεδιασμένο σύμφωνα με τη διάταξη των Οδηγιών 2006/42/EC και σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα: EN62841-1:2015, EN62841-2-14:2015, AfPS GS 2019:01 ΠΑΚ, EK9-BE-92.

Έτος απόκτησης "CE" πιστοποίησης: εργαλείο 2020

Ημερομηνία: 28 Ιουλίου 2020



# ENGLISH | EN



## 1. Overview

### Tool description

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <b>1</b> ON / OFF switch         | <b>7</b> Sole plate                    |
| <b>2</b> Safe start button       | <b>8</b> Dust extraction port          |
| <b>3</b> Rear handle             | <b>9</b> Dust bag                      |
| <b>4</b> Depth adjustment handle | <b>10</b> Guide fence                  |
| <b>5</b> Drive belt cover        | <b>11</b> Guide fence attachment point |
| <b>6</b> Chamfer groove          | <b>12</b> Wrench                       |

## 2. General safety regulations

### **⚠ WARNING:**

**Disconnect the plug from the power source before making any assembly, adjustments or changing accessories.** Such preventative safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.

**Read carefully and understand all instructions before using the tool.**

When using power tools, the following instructions must be followed to prevent hazards such as electric shock, fire and/or serious injury.

### Work area safety

- ▶ Keep work area clean and well lit. Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- ▶ Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- ▶ Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of electric shock.
- ▶ Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- ▶ Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- ▶ Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ When operating a power tool outdoors, use

an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord for outdoor use reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- ▶ Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of distraction while operating power tools may result in serious personal injury.
- ▶ Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off-position before plugging in. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- ▶ Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool ON. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- ▶ Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of these devices can reduce dust related hazards.

### Power tool use and care

- ▶ Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer for the purpose for which it was designed.
- ▶ Do not use the power tool if the switch does not turn it ON and OFF. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- ▶ Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories or storing power tools. Such preventative safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - ▶ Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - ▶ Maintain power tools, check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools' operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - ▶ Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - ▶ Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.
- 1 Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.
  - 2 Use auxiliary handles supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
  - 3 Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
  - 4 Wear a hard hat (safety helmet), safety glasses and/or face shield. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses. It is also highly recommended that you wear a dust mask and thickly padded gloves.
  - 5 Be sure the accessories are secured in place before operation.
  - 6 Under normal operation, the tool is designed to produce vibration. The screws can come loose easily, causing a breakdown or accident. Check tightness of screws carefully before operation.
  - 7 In cold weather or when the tool has not been used for a long time, let the tool warm up for a while by operating it under no load. This will loosen up the lubrication.
  - 8 Always be sure you have a firm footing and hold the tool firmly.
  - 9 Keep hands away from moving parts.
  - 10 Do not leave the tool running. Operate the tool only when it is under your control.
  - 11 Do not touch parts close to the disc immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.
  - 12 Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.

## Service

- ▶ Have your power tool serviced by a qualified repair person using only genuine replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- ▶ Follow instruction for lubricating and changing accessories.
- ▶ Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

## 3. Specific safety regulations

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to electric power tools' safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

### Additional safety regulations for hand planer

- Wait for the cutter to stop before setting the tool down. An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable

platform. Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

- Rags, cloth, cord, string and the like should never be left around the work area.
- Avoid cutting nails. Inspect for and remove all nails from the workpiece before operation.
- Use only sharp blades. Handle the blades very carefully.
- Be sure the blade installation bolts are securely tightened before operation.
- Before using the tool on an actual workpiece, let it run for a while. Watch for vibration or wobbling that could indicate poor installation or a poorly balanced blade.
- Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.
- Wait until the blade attains full speed before cutting.
- Always switch off and wait for the blades to come to a complete stop before any adjusting.
- Never stick your finger into the chip chute. Chute may jam when cutting damp wood. Clean out chips with a stick.
- Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.
- Always change both blades or covers on the drum, otherwise the resulting imbalance will cause vibration and shorten tool life.
- Use only blades specified in this manual.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

### **⚠ WARNING:**

*Misuse or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.*

## 4. Functional description and specifications

### Intended use

This tool is intended for planing wood.

Εργαλείο	9727
Power supply	230 V ~ 50 Hz
Power input	710 W
No load speed	17000 rpm
Max. planing depth	2 mm
Cable	2 m
Weight	2.75 kg

### Assembly

#### **⚠ WARNING:**

*Always disconnect the plug from the power source before making any adjustment or attaching any accessories. Do not to use an abrasive wheels.*

### Fitting the dust bag

Slide the dust bag **9** into the dust extraction port **8** before using the planer so that dust and waste are collected safely. Do not use the planer without the dust bag (or a vacuum system) fitted. For optimum performance and through-flow of air, empty the dust bag regularly and do not allow it to become more than half full.

### Changing blades

#### **⚠ WARNING:**

*Take great care, and do not touch the cutting edge of the blades. The blades fitted on the planer have two cutting sides and are reversible.*

To reverse the blades or fit new blades:

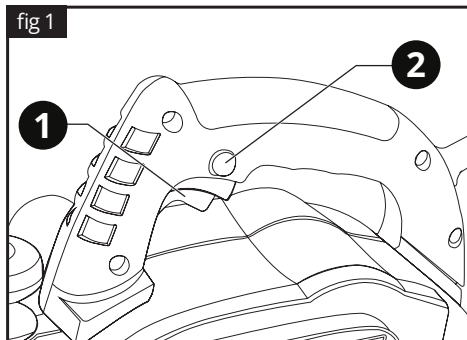
- Using the spanner supplied, loosen the three clamp bolts securing the blade assembly, by making a half-turn clockwise (approximately).
- Holding the blade clamp in position, gently slide the blade out of the blade clamp through the slot in the tool housing. A piece of wood or similar can be used to push the blade smoothly. Do not remove the blade clamp as this can change the factory settings for the cutting depth adjustment. Also do not adjust the height adjusting screws.
- Reverse the blade or slide a new blade, in the correct position, back into the blade clamp.
- Check that the edge of the blade aligns with the side of the sole plate.

- Tighten all bolts equally.
- Repeat this procedure for the other blade.
- Before connecting to power, rotate the drum by hand to check that it does not catch or snag.

## Operation

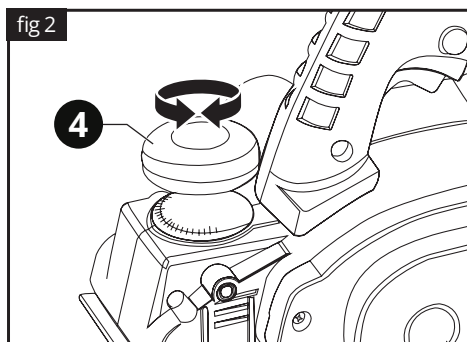
### Switching ON and OFF

To start the planer, depress the safe start button **2** and squeeze the ON / OFF switch **1**. To stop the tool, release the ON / OFF switch **1** (fig 1)



### Adjusting the depth of cut

To increase the depth of cut, rotate the depth adjustment handle **4** clockwise (fig 2). To decrease the depth of cut, rotate the depth adjustment handle counterclockwise. This planer will cut to a maximum depth of 2.0mm. To achieve the best quality of finish, remove material in a series of shallow cuts rather than one deep cut.



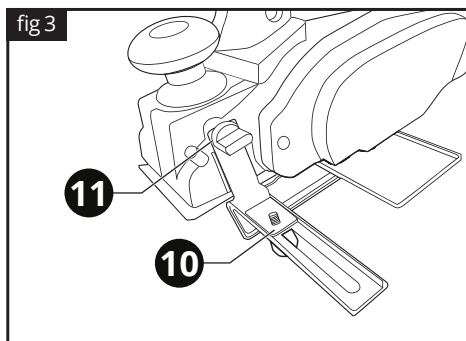
### Making a cut

Set the depth of cut required by rotating the depth adjustment handle **4** to the appropriate number (mm of cutting depth). Hold the planer securely, using both hands, and rest the front edge of the sole plate **7** on the edge of the workpiece. Check that the cutter is not in contact with the workpiece, or any other object. Start the tool and allow the motor to reach full speed, then push the planer forwards across the workpiece. Maintain a steady movement, and ensure that the sole plate **7** is kept pressed against the workpiece.

- Allow the cutter to move off the end of the material before releasing the ON / OFF switch **1**.
- Do not set the machine down until the cutter has stopped completely.
- If a deep cut is required, repeat the above steps.

### Using the guide fence

To work parallel to an edge, use the guide fence **10** (fig 3). The guide fence is very useful for maintaining a straight cut when, for example, trimming doors. If you have a lot of edges to plane, adjust the position of the fence in stages so that the entire width of the blade is used progressively, thereby extending the life of the blade. Use one of the T-grip screws to attach the guide fence at the guide fence attachment point **11**. Ensure that the fixing bracket fits between the stiles on the planer body. The position of the guide fence can be adjusted to suit different tasks. To follow an edge, make the cut as above ('Making a cut') keeping the fence pressed against the face of the workpiece.



## Chamfering

The chamfer groove **6** allows you to cut a 45° chamfer on the edge of a workpiece. To cut a chamfer, locate the edge to be cut in the chamfer groove. Cut as usual, but hold the planer at 45°.

## 5. Maintenance

Correct and regular cleaning will improve the safety and extend the lifespan of the device.

**For safe and proper working, always keep the tool and ventilation slots clean.**

The tool may be cleaned most effectively with compressed dry air. **Always wear safety goggles when cleaning tools with compressed air.**

**Certain cleaning agents and solvents damage plastic parts.** Some of these are: gasoline, carbon tetrachloride, chlorinated cleaning solvents, ammonia and household detergents that contain ammonia.

The brushes and commutator in your tool have been engineered for many hours of dependable service. To maintain peak efficiency of the motor, we recommend every two to six months the brushes be examined.

Store the tool, operating instructions and where necessary the accessories in the original packaging. In this way you will always have all the information and parts ready to hand.

### **⚠ WARNING:**

*Turn the device off, disconnect it from the mains and wait until it cools down before cleaning or maintenance to avoid electric shock or burn.*



**Wear ear defenders**



**Wear safety goggles**



**Wear a dust mask**

## 6. Warranty

This tool has been checked by the manufacturer. From the date of purchase by the final consumer, a two year warranty for **amateur use** covers any faulty material and manufacturing. The receipt or invoice of purchase needs to be displayed in case of a repair that is covered by the warranty. For possible faults during the warranty period, you should address your issue to the retail shop from which the purchase was made.

### Terms of warranty

The warranty is valid only when:

- The tool has been used properly and for the purpose for which it was purchased.
- The tool presents a problem that is due to faulty material and manufacturing.
- Incapability of the tool to perform according to the technical specs provided.

Damages are not covered by the warranty that are due to causes such as:

- Wear due to improper use.
- Partial or total disassembly. The tool's shell must be disassembled only by personnel authorised by the official distributor.
- Damage due to overloading.
- Usage of incorrect or incompatible accessory.
- Bad maintenance from the operator or any other third party.
- Wear that was induced by external factors or rogue particles (dust, debris etc.)
- Wear due to non compliance with the instructions in this manual.

If, during the warranty period, there is a fault that can not be repaired from the authorised service department, the tool will be replaced without any extra cost.

## 7. Repair / Servicing

In case there is a need for a repair after the warranty period has expired, we will provide the best possible attention to repair the tool successfully.

## 8. Disposal



Do not dispose of electrical machines as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.

Contact your local government collection systems for information regarding the collection systems available.

If electrical machines are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old machines with new ones, the retailer will be happy to take back your old machine for disposal.

## 9. Declaration of Conformity

### Authorized Representative

#### PAPADEAS S.A.

4-6 Iroon 1912 St., 13671, Acharne, Greece

Herewith declares that: The **Planer** with **CODE: 3030** and distinctive title: **M1B-XG01-82X2** under the brand **KRAUSMANN** (Description: Planer 710w, 230v-50hz, no load speed: 17000min, 1pc leader ruler, knife, inner hexagon wrench, cable:2m, in color box packing), is designed in conformity with provision of the Directive 2006/42/EC and the following manufacturing standards: EN62841-1:2015, EN62841-2-14:2015, AfPS GS 2019:01 PAK ,EK9-BE-92.

Year in which "CE" marking was affixed: Machine-year 2020

Date: July 28th, 2020



*\* Accessories and contents may change from the production factory without any warnings, in that case the company bears no responsibility.*









**KRAUSMANN**  
POWER TOOLS

**ΑΞΙΟΠΙΣΤΗ ΑΠΟΔΟΣΗ**

**9727**

[www.krausmann.gr](http://www.krausmann.gr)

